

1-1 Hacia la “Ciudad en donde se ve el mañana del mundo”: Inicio de las políticas municipales del segundo periodo

En la última elección, se me encomendó un nuevo periodo. El gran número de votos recibidos fortalecen mi sentido de responsabilidad. Se ha renovado mi determinación de implementar aún mejores políticas públicas.

Durante el primer periodo, con relación a los 82 artículos del manifiesto, avanzamos hacia la elaboración de un mapa vial. Además, hemos mejorado las vías de comunicación con la ciudadanía, hemos construido alianzas con empresas y ciudadanos, y nos hemos acercado a las metas del manifiesto, logrando que los resultados de “Completado” y “Avanzando” en 90.4% de las tareas. En el segundo periodo, trabajaremos para completar un manifiesto de 135 artículos, para avanzar hacia la “Ciudad en donde se ve el mañana del mundo” y hacia “políticas públicas en donde la ciudadanía es primero”. Como parte de estos esfuerzos, hemos iniciado la elaboración del mapa vial, el cual estaremos publicando cuanto esté listo.

Tatsuo Igarashi, Alcalde Tsukuba

1 Reforma administrativa completa

Para implementar políticas públicas en las que la ciudadanía es primero, modernizamos los trámites, y ofrecemos servicios que permiten realizarlos en cualquier momento y lugar. Además, fortalecemos el sistema de apoyo a las actividades comunales, y promovemos la independencia ciudadana y la construcción de comunidad, como instrumentos para fomentar la participación ciudadana.

2 Tranquilidad en la crianza de los niños

Para construir un espacio tranquilo para la crianza de los niños, vamos a crear condiciones para que todos los niños puedan acceder a servicios de cuidado, y para que las madres puedan dar a luz con facilidad en las instalaciones de la ciudad. Asimismo, creamos espacios seguros para el aprendizaje, y aplicamos una reforma educativa basada en la nueva carta de educación cuyo paradigma es un cambio que prioriza el aprendizaje sobre la enseñanza. De esta manera, aprovechamos las características de nuestra comunidad, facilitando aprendizaje de alta calidad.

3 Servicios sociales confiables

Para construir una ciudad donde todas las personas puedan vivir de su propia manera, creamos espacios seguros para personas adultas mayores, y espacios en donde todos puedan estudiar a su propia manera a pesar de cualquier discapacidad, e implementamos medidas contra la pobreza infantil. Con estos esfuerzos, avanzamos hacia una sociedad inclusiva, en la que ninguna persona sea dejada atrás.

4 Infraestructura eficiente

Estamos trabajando continuamente para mejorar aún más la eficiencia del transporte público. También mejoraremos la infraestructura vial, para que movilizarse sea más placentero. Además, redoblamos esfuerzos para promover la infraestructura sostenible y la reutilización de recursos.

5 Una comunidad con vigor

Para promover el atractivo de la comunidad con base en la fuerza de la colaboración con otras comunidades, fomentamos actividades conjuntas con comunidades vecinas y construimos formas de desarrollo horizontal. Además, promovemos políticas para la sostenibilidad y desarrollo de las industrias locales, apoyamos el consumo local de productos locales. También, apoyamos los esfuerzos independientes de la ciudadanía, y coordinamos distintos esfuerzos para construir una comunidad con vigor.

6 Una ciudad para sentir orgullo

Para fomentar aún más el encanto de Tsukuba, estamos realizando esfuerzos concretos para reactivar el casco central de la ciudad, y apoyando el desarrollo de la cultura, las artes y las actividades tradicionales. Además, para atraer turistas, estamos promoviendo actividades turísticas en las que las personas pueden tener nuevas experiencias y fortaleciendo los medios para ofrecer guía a los turistas. De esta manera, estamos construyendo una ciudad para sentir orgullo.



2-1 Club de Kimonos ¡Aprendamos cultura japonesa compartiendo con personas de varios países!

¡Pasemos un rato divertido vistiendo y poniendo kimonos para aprender sobre cultura tradicional japonesa! Todos pueden participar, sin importar nacionalidad, edad o sexo. Inicia en noviembre, pero pueden incorporarse después. Dependiendo de las prendas que se utilicen, las cuotas de participación pueden variar. Por favor hagan las consultas correspondientes.

Horarios: *Curso del Jueves:* 3, 10 y 17 de diciembre de 2020, 14, 21 y 28 de enero, 4 y 18 de febrero, de 9:00 a 11:00. *Curso del sábado:* 5, 13 (Dom.) y 19 de diciembre, 23 y 30 de enero, 6, 20 y 27 de febrero, de 14:00 a 16:00. Cada curso tiene 10 sesiones. **Lugar:** Kasuga Koryu Center. **Participantes:** Hasta 10 personas.

Deben inscribirse una semana antes del inicio del curso, ya sea llenando el formulario o por correo electrónico. **Contacto:** SWiT Tsukuba de kokusai koryu shiyo, tcr298@gmail.com. Ver [página](#) de [Facebook](#): <https://www.facebook.com/SmallWorldinTsukuba/>

2-2 Teleférico del Monte Tsukuba★ Sunset y Stardust Cruising

El paisaje nocturno desde el Monte Tsukuba está reconocido como un “patrimonio de paisaje nocturno de Japón”. Desde la cima de este famoso monte es posible ver la ciudad de Tsukuba, la ciudad de Tsuchiura, y a lo lejos, las llanuras de Kanto. También se pueden ver las luces de Tokio, Tokio Tower y Tokio Skytree.

Fecha: Fines de semana y feriados hasta el 28 (Dom.) de Febrero de 2021. El 31 de diciembre y el 1 de enero solo trabaja durante el día. El 24, 25, 29 y 30 de diciembre trabaja con horario normal.

Horario: En diciembre de 16:40 a 21:00, en enero y febrero de 16:40 a 20:00. Servicio disponible cada veinte minutos. El último teleférico de ascenso sale a las 20:40, y el último descenso es a las 21:00. Ya que también hay servicio de teleférico durante el día, se puede subir en teleférico antes de las 16:40 y bajar en él después de las 16:40. Tomen en cuenta que, dependiendo de las condiciones del clima, el horario de servicio podría acortarse. Pueden consultar sobre servicios especiales de bus para ver el paisaje nocturno: <http://www.mt-tsukuba.com/?p=1723>

Adultos pagan 1120 yenes antes de las 16:40 y 1000 yenes después de esa hora. Niños entre 6 y 12 años pagan 560 antes de 16:40 y después de esa hora ingresan gratis. Niños menores de 6 años ingresan gratis a toda hora.

2-3 El 30 de noviembre es el “Día del Ciudadano de Tsukuba”

Como celebración del “Nacimiento de la Ciudad de Tsukuba” el 30 de noviembre de 1987, se celebra el “Día del Ciudadano de Tsukuba”. Alrededor de este día, se realizan eventos gratuitos y se ofrecen descuentos. Uno de los descuentos es para Forest Adventure Tsukuba, y aplican también en diciembre.

“Descuento de agradecimiento a los ciudadanos” de Forest Adventure Tsukuba. Adventure & Excite Course: Adultos 4,600→3,600 yenes. Adventure Course: Adultos 3,800→2,800 yenes. Canopy course: 2,800→2,000 yenes por persona.

※Se necesita reservación previa (Tel: 090 (4755) 7800). No se puede utilizar al mismo tiempo con otros descuentos. Pueden ver los detalles en el sitio web (solo en Japonés).

Periodo: 28 de noviembre (Sab.) a 13 de diciembre (Dom.).

Personas elegibles: personas que residan, trabajen o estudien en Tsukuba (se solicita identificación).

2-4 Recepción de solicitudes de ingreso a guarderías en el 2021

Se están recibiendo las solicitudes para nuevos ingresos a guarderías y para transferencias de guardería en abril de 2021.

El primer periodo de solicitud se cerró el 30 de noviembre.

El segundo periodo de solicitud se extiende del martes 1 de diciembre del 2020 al viernes 19 de febrero del 2021, de 8:30 a 17:15.

Pueden conseguir el formulario de solicitud en el Departamento de Cuidado de Infantes de la Municipalidad o en el sitio web de la ciudad (solo en Japonés).



3-1 Restricciones migratorias pueden revisarse en el sitio web de la Oficina de Migración

En el siguiente vínculo pueden encontrar información actualizada sobre restricciones de ingreso al país relacionadas con el nuevo coronavirus, y sobre estatus migratorios:

<http://www.moj.go.jp/isa/covid-19>



3-2 Se buscan instructores asistentes de idiomas extranjeros para el año 2021

Se buscan instructores asistentes de idiomas extranjeros para enseñar en las escuelas primarias, secundarias, y de educación obligatoria de la ciudad de Tsukuba. Los detalles se encuentran disponibles en el sitio web multilingüe.

Periodo de nombramiento: Del 1 de abril de 2021 al 31 de marzo del 2022.

Número de personas requeridas: Alrededor de 30.

Método de inscripción: Deben llenar el formulario de aplicación (disponible en la pagina web de la ciudad de Tsukuba) en idioma Japonés, y entregarlo con los documentos adjuntos en el Departamento de Asuntos Educativos de la Municipalidad antes del 22 de diciembre, ya sea en persona o por servicio de correo.

Contacto: 〒305-8555 Tsukuba Gakuen 1chome 1banchi 1 Tsukubashi-kyoikukyoku Kyouiku-soumuka

Tel: 029-883-1111, extension 4610

3-3 Solicitud de ingreso a clubes de niños (Jido Club) en el 2021

Los clubes de niños (Jido Club) son lugares que atienden integralmente a los niños cuyos padres no pueden cuidarlos después de la escuela. Estos clubes están orientados a niños que pueden participar en actividades grupales, y que viven en hogares en donde sus padres se encuentran fuera del hogar durante el día debido a razones laborales. Los detalles sobre los clubes de niños se publicarán el 1 de diciembre en Inglés, Chino y Coreano en el sitio web de la Ciudad de Tsukuba (<http://www.tsukubainfo.jp/>) .

4-1 Asesorías para declaración de impuestos municipales y prefecturales para el año 2021 y para declaración de impuesto sobre la renta para el año 2020

La municipalidad de Tsukuba ofrece asesorías fiscales en febrero y marzo del 2021 (excluyendo declaración que se realiza fuera de la municipalidad). Para evitar aglomeraciones, se establece un “sistema de reserva previa” en línea o por teléfono. Los detalles sobre las reservas y el lugar para las asesorías van a ser publicados en sitio web multilingüe de la municipalidad.

Cronograma para periodo de declaraciones:

1. Declaración que se realiza fuera de la municipalidad (Lugar: Kukizaki Koryu Center, Shimin Hall Tsukubane)

Fechas: 12(Vie.) y 15(Lun.) de febrero de 2021.

Contenido: Declaración de impuestos municipales y prefecturales (Personas con residencia en los distritos de Kukizaki o Tsukuba que hayan recibido el formulario de declaración de la municipalidad).

※Por favor asistir con familiares o amigos que hablen Japonés.

2. Municipalidad (Sala de reuniones 201)

Fechas: Días laborales entre el 1 (Lun.) y el 10(Mie.) de febrero

※ No disponible el 12 ni el 15 de febrero.

Contenido: Declaración de impuestos residenciales (Personas que hayan recibido el formulario de declaración de la municipalidad).

Declaración de devolución de impuesto sobre la renta (Exclusivamente personas cuyo ingreso consiste solo en salario y/o pensión pública, y que vayan a realizar una declaración de devolución de impuesto sobre la renta).

※Las personas con empresas o bienes raíces pueden ir a partir del 16 (martes) de febrero de 2021.

Fechas: Días laborales entre el 16 (Mar.) de febrero y el 15 (Lun.) de marzo (también el 28 de febrero (Dom.).

Contenido: Declaración de impuestos municipales y prefecturales, declaración de confirmación de impuesto sobre la renta.

◆ Como medida para evitar el contagio del nuevo coronavirus, no se establecerán estaciones de computadoras para la elaboración de declaraciones. Además se solicita que las declaraciones hechas por si mismo se entreguen por servicio de correo a la Oficina de Administración Fiscal de Tsuchiura.

◆Por favor colaboren en la entrega de auto-declaraciones y declaraciones por servicio de correo

En los espacios para declaraciones de la ciudad suelen haber aglomeraciones. Para prevenir el contagio del nuevo coronavirus, las personas que realicen declaraciones de confirmación de impuesto sobre la renta deben usar sus propias computadoras o smartphones en sus lugares de residencia para realizar sus declaraciones electrónicas. Las declaraciones de impuestos prefecturales deben ser llenadas en casa y enviadas por servicio de correo al Departamento de Impuestos Civiles de la Municipalidad.



4-2 Días de cierre en instituciones públicas durante el final de año

Los días de cierre están marcados en gris en la siguiente tabla.

	28/12 (Lun.)	29/12 (Mar.)	30/12 (Mie.)	31/12 (Jue.)	01/01 (Vie.)	02/01 (Sab.)	03/01 (Dom.)	04/01(Lun.)
Municipalidad		※Se reciben documentos relacionados con registro familiar (matrimonios, nacimientos, etc.).						
Biblioteca Central								
Recolección de basura		※ Debido a las vacaciones de fin de año, pueden haber cambios en los días de recolección en los días anteriores y posteriores. Por favor revisar los calendarios de recolección en su distrito de residencia.						
Entrega directa de basura en Sastena Square (de 8:30 a 16:30)	Hasta las 16:30	Por favor sacar la basura normal del hogar siguiendo el calendario regular. En caso de tener grandes cantidades de basura, por favor eviten las aglomeraciones de fin de año, y sáquenla en los días no festivos entre semana. En caso de llevar basura directamente a Sastena Square, se cobrará una cuota de recolección. Además, no se recibirá basura de aquellas personas que hayan ingresado a los terrenos de Sastena Square después de la hora de cierre. A la hora de entregar basura, se debe presentar permiso de conducir, documento de residencia o algún otro documento de identidad.						A partir de las 8:30

4-3 ¡Usemos “Ibaraki Amabie Chan” y “Cocoa”!

● Ibaraki Amabie Chan



En Ibaraki está disponible el sistema “Ibaraki Amabie-chan”, el cual trabaja en las siguientes medidas contra el nuevo coronavirus. Le solicitamos a todos los trabajadores y ciudadanos que se registren en éste. *Solo en japonés.

- Promover medidas de prevención de contagio en establecimientos y eventos.
- En caso de que aparezca alguna persona contagiada, les enviaremos por mail las medidas de precaución a las personas que tuvieron contacto con esta persona.

● COCOA:COVID-19 Contact COncirming Application

COCOA (COVID-19 COntact COncirming Application) es una aplicación móvil que entrega notificaciones en cualquier lugar del país en caso de entrar en contacto con personas contagiadas de COVID-19 (disponible en inglés y Japonés). Utiliza el bluetooth del smartphone y brinda información sobre posibles contactos con personas contagiadas, mientras protege su privacidad. Al recibir esta información, los usuarios pueden solicitar pruebas de COVID-19 y recibir el apoyo de centros de salud.

Se espera que la aplicación ayude a la prevención del contagio a medida que aumenta el número de usuarios. Una página con preguntas y respuestas se encuentra disponible en inglés.
<https://www.mhlw.go.jp/content/10900000/000647649.pdf>

4-4 ¿Qué hacer cuando tememos fiebre y otros síntomas?

En la prefectura de Ibaraki, en donde se dan casos de influenza estacional y coronavirus al mismo tiempo, se ha modificado el sistema de pruebas para atender a pacientes con fiebre. Las personas con síntomas de fiebre primero deben comunicarse por teléfono con su doctor familiar u otros centros médicos cercanos para programar una cita. Las personas que no cuenten con doctor familiar pueden consultar en el centro de recepción y consulta acerca de los centros médicos de la comunidad.

“Centro de recepción y consulta” (disponible solo en Japonés)

(1) Oficina Prefectural de Ibaraki 029-301-3200 (línea directa)

8:30~22:00 (incluyendo fines de semana y feriados)

(2) Centro de Salud Pública de Tsukuba 029-851-9287 (línea directa)

9:00~17:00 (de lunes a viernes)

Puntos a tener en cuenta al acudir a los centros de salud

- Antes de acudir al centro de salud, se deben realizar las consultas por teléfono sin falta, para recibir indicaciones sobre la hora en la que debe acudir.
- Se debe respetar la hora indicada para asistir al centro de salud y se debe usar mascarilla.

